Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Micheasz odpowiedział: Jak żyje JAHWE, że będę głosił tylko to, co powie mi JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz Micheasz odpowiedział: Jak żyje PAN! Będę głosił tylko to, co JAHWE mi powie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Micheasz odpowiedział: Jak żyje JAHWE, będę mówił to, co JAHWE mi powie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Micheasz: Jako żywy Pan, że co mi kolwiek rzecze Pan, to mówić będę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Któremu rzekł Micheasz: Żywie JAHWE, iż co mi kolwiek rzecze JAHWE, to mówić będę! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas Micheasz odrzekł: Na życie Pana! Na pewno będę mówił to, co Pan mi powie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Micheasz odpowiedział: Jako żyje Pan, że będę mówił tylko to, co mi powie Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Micheasz odpowiedział: Na życie PANA! Powiem mu to, co JAHWE mi oznajmi! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz Micheasz zapewnił: „Na życie PANA! Będę mówił tylko to, co mi powie PAN!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mikajehu odpowiedział: - Na żyjącego Jahwe, oznajmię mu to, co mi powie Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Міхея: Хай живе Господь, бо те, що лиш скаже мені Господь, це скажу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak Michaja odpowiedział: Żywy jest WIEKUISTY! Tylko to, co mi powie WIEKUISTY – powiem i ja. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz Michajasz rzekł: ”Jako żyje JAHWE, będę mówił to, co mi powie JAHWE”. |